

СОГЛАШЕНИЕ
от 5 октября 1995 года

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КАНАДЫ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО
НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ
ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ
НА ДОХОДЫ И ИМУЩЕСТВО**

Правительство Российской Федерации и Правительство Канады, руководствуясь стремлением заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются лицами с постоянным местопребыванием в одном или в обоих Договаривающихся Государствах.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к следующим налогам на доходы и имущество, независимо от способа их взимания:

(а) применительно к Российской Федерации - к налогам, взимаемым в соответствии со следующими Законами:

(i) "О налоге на прибыль предприятий и организаций";

(ii) "О подоходном налоге с физических лиц";

(iii) "О налоге на имущество предприятий" и

(iv) "О налогах на имущество физических лиц",

включая подобные налоги, взимаемые органами власти Российской Федерации (далее именуемые "российские налоги");

(б) применительно к Канаде - и налогам, взимаемым Правительством Канады по Закону о подоходном налоге (далее именуемые "канадские налоги").

2. Соглашение применяется также к любым идентичным или по существу подобным налогам, которые будут взиматься после даты подписания Соглашения в дополнение к налогам, упомянутым в пункте 1, либо вместо них. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о любых существенных изменениях, которые были внесены в их соответствующие налоговые законы.

Статья 3

Общие определения

1. В настоящем Соглашении, если иное не вытекает из контекста:

(а) выражение "Российская Федерация - Россия", используемое в географическом смысле, означает ее территорию, включая внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также континентальный шельф и исключительную экономическую зону, где Российская Федерация обладает суверенными правами и осуществляет юрисдикцию в порядке, определяемом федеральным законом и нормами международного права. Наименования "Российская Федерация" и "Россия" равнозначны;

(б) термин "Канада", используемый в географическом смысле, означает территорию Канады, включая:

i) любую область вне территориальных морей Канады, которая в соответствии с международным правом и законодательством Канады является областью, в пределах которой Канада может осуществлять права в отношении морского дна и недр и их природных ресурсов;

ii) море и воздушное пространство над областями, упомянутыми в подпункте (i), в отношении любой деятельности, осуществляемой в связи с разработкой или добычей соответствующих природных ресурсов;

(с) выражения "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в зависимости от контекста, Российскую Федерацию и Канаду;

(д) термин "лицо" включает физическое лицо, доверительный фонд, компанию, товарищество и любое другое объединение лиц;

(е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую организацию, которая рассматривается как корпоративное объединение для целей налогообложения;

(f) выражение "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Российской Федерации - Министерство финансов или уполномоченного им представителя;

(ii) применительно к Канаде - Министра национальных доходов или уполномоченного им представителя;

(g) выражение "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, за исключением случаев, когда морское или воздушное судно осуществляет перевозки исключительно между пунктами, расположенными в одном из Договаривающихся Государств.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой не определенный в нем термин должен, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства, касающемуся налогов, к которым применяется настоящее Соглашение.

Статья 4

Лица с постоянным местопребыванием

1. Для целей настоящего Соглашения выражение "лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства, постоянного местопребывания, места управления или любого иного аналогичного критерия.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в обоих Договаривающихся Государствах, тогда его положение определяется следующим образом:

(a) оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

(b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно обычно проживает;

(c) если оно обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, гражданином которого оно является;

(d) если каждое из Государств рассматривает его в качестве своего гражданина или если ни одно из Договаривающихся Государств не считает его своим гражданином, компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 компания является лицом с постоянным местопребыванием в обоих Договаривающихся Государствах, тогда ее положение определяется следующим образом:

(a) она считается лицом с постоянным местопребыванием в том Государстве, по законам которого она зарегистрирована;

(b) если она не была создана в соответствии с законодательством ни одного из Государств, она считается лицом с постоянным местопребыванием в том Государстве, в котором находится ее фактический руководящий орган.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения выражение "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве полностью или частично осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Выражение "постоянное представительство", в частности, включает:

(a) место управления;

(b) отделение;

(c) контору;

(d) фабрику;

(e) мастерскую и

(f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место разведки или эксплуатации природных ресурсов.

3. Строительная площадка или строительный или монтажный объект образуют постоянное представительство только в случае, если продолжительность их деятельности составляет более чем двенадцать месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, считается, что выражение "постоянное представительство" в отношении лица с постоянным местопребыванием в Договариваемом Государстве не включает:

(a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или отгрузки товаров или изделий, принадлежащих этому лицу;

(b) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей хранения, демонстрации или отгрузки;

(c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей переработки другим лицом;

(d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для этого лица;

(e) содержание постоянного места деятельности только для целей осуществления для этого лица любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

(f) содержание постоянного места деятельности исключительно для любого сочетания видов деятельности, упомянутых в подпунктах (a) - (e), при условии, что совокупная деятельность этого постоянного места предпринимательской деятельности, возникающая из такого сочетания, носит подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо, не являющееся агентом с независимым статусом, к которому применяется пункт 6, действует от имени лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве и имеет и обычно использует в другом Договариваемом Государстве полномочия заключать договора от имени этого лица, то считается, что это лицо имеет постоянное представительство в этом другом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для лица с постоянным местопребыванием в первом Договариваемом Государстве, если только деятельность такого лица не ограничивается теми видами, которые упомянуты в пункте 4.

6. Считается, что лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве не имеет постоянного представительства в другом Договариваемом Государстве в силу того, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной предпринимательской деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, контролирует или контролируется компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6 Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Для целей настоящего Соглашения выражение "недвижимое имущество" должно иметь значение, которое оно имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится данное имущество. Это выражение должно в любом случае включать имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узупрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов.

3. Для целей настоящего Соглашения морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

4. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме, и к доходу от отчуждения этого имущества.

5. Положения пунктов 1 и 4 применяются также к доходу от недвижимого имущества, используемого для осуществления предпринимательской деятельности или оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль от предпринимательской деятельности, полученная лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только такое лицо не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если лицо осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность, как указано выше, то прибыль от предпринимательской деятельности этого лица может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договариваемом Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным лицом, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действующим совершенно независимо в своих отношениях с первым упомянутым лицом или с другими лицами.

3. При определении прибыли от предпринимательской деятельности постоянного представительства должен быть сделан вычет расходов, понесенных для целей такого постоянного представительства, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в том Государстве, где находится это постоянное представительство, или за его пределами.

4. Никакая прибыль не будет относиться к постоянному представительству лица на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для лица.

5. Для целей предыдущих пунктов прибыль от предпринимательской деятельности, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

6. Если прибыль от предпринимательской деятельности включает виды дохода, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Доходы или прибыль от международных перевозок

1. Доход или прибыль, полученные лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от использования морских или воздушных судов в международных перевозках, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Для целей данной статьи выражение "доход или прибыль" включает доход или прибыль от фрахта или аренды морских или воздушных судов и от аренды или содержания контейнеров и относящегося к ним оборудования, полученные лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, при условии, что такой фрахт, аренда или содержание связаны с эксплуатацией этим лицом морских или воздушных судов в международных перевозках.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются также к доходам или прибыли, о которых говорится в этих пунктах, полученным лицом с постоянным местопребыванием в Договариваемом Государстве от его участия в пуле, в совместной предпринимательской деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

4. Ничто в настоящем Соглашении не должно препятствовать одному Договариваемому Государству облагать налогом доход или прибыль, полученные лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве от перевозки пассажиров или товаров между пунктами в первом упомянутом Государстве.

Статья 9

Корректировка доходов

1. В случае, если:

(а) лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или имуществе лица с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, или

(б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или имуществе лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве и лица с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве,

и в том или ином случае между этими двумя лицами в их коммерческих или финансовых отношениях имеются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между независимыми лицами, то любой доход, который был бы зачислен одному из лиц, но из-за наличия этих условий не был ему зачислен, может быть включен в доход этого лица и соответственно обложен налогом.

2. В случае, когда одно Договариваемое Государство включает в доход лица с постоянным местопребыванием в этом Государстве (и соответственно облагает налогом) доход, по которому лицо с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве обложено налогом в этом другом Государстве, и доход, таким образом включенный, является доходом, который был бы получен первым упомянутым лицом в случае, если условия взаимоотношений между этими двумя лицами были бы такими, которые существуют между независимыми лицами, тогда это другое Государство должно сделать соответствующую корректировку суммы налога, взимаемого с этого дохода. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договариваемых Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

3. Договариваемое Государство не может изменить доход лица при обстоятельствах, упомянутых в пункте 1, после пяти лет по окончании года, в котором доход, который мог бы быть подвергнут изменению, был бы начислен данному лицу.

4. Положения пунктов 2 и 3 не применяются в случае мошенничества или умышленного искажения, касающихся суммы полученного дохода или заявленных расходов.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, является лицом с постоянным местопребыванием, и в соответствии с законодательством этого Государства, но, если получатель дивидендов фактически имеет на них право, то взимаемый налог не должен превышать:

а) 10 процентов валовой суммы дивидендов, если лицо, фактически имеющее на них право, является компанией, владеющей 10 процентами акций с правом голоса (или в случае России, если отсутствуют подобные акции, не меньше 10 процентов уставного капитала) компании, выплачивающей дивиденды и

б) 15 процентов валовой суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Положения этого пункта не затрагивают налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций, от пользования акциями или пользования правами, или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибылях, а также доход, который подвергается такому же налоговому режиму, как и доход от акций по законодательству того Государства, в

котором компания, выплачивающая дивиденды, является лицом с постоянным местопребыванием.

4. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, является лицом с постоянным местопребыванием, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, если компания, являющаяся лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, получает прибыль или доход из другого Договариваемого Государства, это другое Государство не может облагать каким-либо налогом дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением случаев, когда эти дивиденды выплачиваются лицу с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если дивиденды выплачиваются, или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

6. Ничто в настоящем Соглашении не будет препятствовать:

а) Канаде взимать, в дополнение к налогу на компанию, которая является лицом с постоянным местопребыванием в Канаде, налог на доходы постоянного представительства компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в Российской Федерации, однако ставка такого налога не должна превышать 10 процентов от суммы таких доходов;

б) Российской Федерации облагать налогом переводимые суммы или доходы постоянного представительства, расположенного в Российской Федерации, компании, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в Канаде, однако ставка налога не должна превышать 10 процентов от суммы таких доходов.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, начисляемые в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут подлежать налогообложению в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они начислены, и в соответствии с законодательством этого Государства, но, если получатель процентов фактически имеет на них право, то взимаемый налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты, начисленные в одном Договариваемом Государстве и выплаченные лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, которое фактически имеет право на эти проценты, подлежат налогообложению только в этом другом Государстве, если они выплачиваются:

(а) Центральному Банку этого другого Государства;

(б) лицу с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве в погашение задолженности первого упомянутого Государства или его органов власти, включая его местные органы власти;

(с) в отношении займа, выданного, гарантированного или застрахованного, или кредита, предоставленного, гарантированного или застрахованного организацией, созданной с целью содействия экспорту Правительством первого упомянутого Договариваемого Государства и полностью принадлежащей ему; для целей этого положения понимается, что Корпорация по развитию экспорта, созданная в соответствии с законодательством Канады, отвечает этим требованиям и что любая организация, полностью принадлежащая и созданная в соответствии с законодательством Правительством Российской Федерации, с аналогичными полномочиями и

функциями также признается соответствующей требованиям этого положения со дня, упомянутого в обменных письмах компетентных органов Договаривающихся Государств.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигации и долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, а также доход, который подвергается такому же налоговому режиму, как и доход от денежной ссуды по законодательству Государства, в котором этот доход возникает. Однако термин "проценты" не включает в себя доход, рассматриваемый в статье 10.

5. Положения пункта 2 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи лицом с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором начислены проценты, через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной в нем постоянной базы и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, когда плательщиком является это Государство или его органы власти, включая его местные органы власти, или лицо с постоянным местопребыванием в этом Государстве. Однако в случае, если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно лицом с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой уплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты начислены в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут подлежать налогообложению в этом другом Государстве.

2. Однако такие доходы от авторских прав и лицензий могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но, если получатель фактически имеет право на доходы от авторских прав и лицензий, налог, взимаемый таким образом, не может превышать 10 процентов валовой суммы доходов от авторских прав и лицензий.

3. Положения пункта 2 не распространяются на:

(а) доходы от использования авторских прав и другие подобные выплаты, связанные с созданием или воспроизведением любого литературного, драматического, музыкального или другого художественного произведения (исключая такие доходы от создания кинофильмов, работ по созданию фильмов, или видеопленок, или других средств воспроизведения для телевидения);

(б) доходы от авторских прав и лицензий за использование или предоставление права использования компьютерных программ и

(с) если плательщик и фактический получатель таких доходов от авторских прав и лицензий не связаны между собой, доходы за использование или предоставление права использования любого патента или любой информации, касающейся промышленного, коммерческого или научного опыта (но за исключением любой информации, предоставляемой в соответствии с соглашением об аренде или особых привилегиях), возникающие в одном Договаривающемся Государстве и уплаченные лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, которое является их фактическим получателем, подлежат налогообложению только в этом другом Государстве.

4. Термин "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за пользование или за предоставление права пользования любого авторского права, патента, торгового знака, дизайнера или модели, плана, секретной формулы, или процесса, или другого нематериального актива, или за пользование или за предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта, и включает платежи любого вида, касающиеся кинофильмов или работы над фильмами, видеопленками или другими средствами воспроизведения для использования в связи с телевизионным вещанием.

5. Положения пунктов 2 и 3 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договариваемом Государстве, когда плательщиком является это Государство или его органы власти, включая его местные органы власти, или лицо с постоянным местопребыванием в этом Государстве. Однако в случае, если лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, является ли оно лицом с постоянным местопребыванием в Договариваемом Государстве или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникает обязательство выплачивать доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по выплате этих доходов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на доходы, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма доходов от авторских прав и лицензий, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на эти доходы, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от отчуждения недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Доходы, получаемые от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства какого-либо лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве в другом Договариваемом Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которая находится в распоряжении лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве в другом Договариваемом Государстве для целей осуществления независимых личных услуг, включая также доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием) или от такой постоянной базы, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

3. Доходы, получаемые от отчуждения морских или воздушных транспортных средств, используемых в международных перевозках лицом с постоянным местопребыванием в Договариваемом Государстве, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных транспортных средств, подлежат налогообложению только в Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, имеет постоянное местопребывание.

4. Доходы, получаемые прямо или косвенно лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от отчуждения акций компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве и в которой первое упомянутое лицо владеет не менее чем 25 процентами уставного капитала, или доли участия в партнерстве или доверительном фонде, которые образованы по законодательству этого другого

Государства и в которых общая доля участия первого упомянутого лица с постоянным местопребыванием составляли не менее 25 процентов общей стоимости всех долей, может быть обложена налогом в этом другом Государстве, если не менее 50 процентов стоимости акций или долей участия, в зависимости от обстоятельств, получено от недвижимого имущества, расположенного в этом другом Государстве.

5. Доходы, получаемые от отчуждения любого имущества, иного чем то, о котором идет речь в пунктах 1, 2, 3 и 4, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, в котором лицо, продающее имущество, имеет постоянное местопребывание.

6. Положения пункта 5 не затрагивают права Договариваемого Государства облагать, согласно своему законодательству, налогом доход от отчуждения любого имущества, полученного физическим лицом, являющимся лицом с постоянным местожительством в другом Договариваемом Государстве, и которое являлось лицом с постоянным местожительством в первом упомянутом Государстве в любое время в течение шести лет, непосредственно предшествовавших отчуждению имущества.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доход, получаемый физическим лицом, которое является лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве, за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случая, когда в его распоряжении в другом Договариваемом Государстве имеется постоянная база для целей осуществления его деятельности. Если оно имеет или имело такую постоянную базу, доход может подлежать налогообложению в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе.

2. Выражение "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 жалование, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работы по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

(а) получатель находится в другом Государстве в течении периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в течение любого двенадцатимесячного периода со дня его прибытия в это другое Государство; и

(b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является лицом с постоянным местопребыванием в другом Государстве; и

(с) расходы по выплате такого вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи:

(а) вознаграждение за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судна, используемого в международных перевозках лицом с постоянным местожительством в Договариваемом Государстве, подлежит налогообложению только в этом Государстве, за исключением случая, когда вознаграждение получается лицом с постоянным местожительством в другом Договариваемом Государстве;

(b) вознаграждение, получаемое лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве от работы по найму, связанной с местом предпринимательской деятельности в другом Договариваемом Государстве, которое не является постоянным представительством согласно положениям пункта 3 статьи 5, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17 Доходы артистов и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15 доход, получаемый лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или спортсмена от личной деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогами в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2 доход, получаемый артистом или спортсменом от своей личной деятельности как таковой, освобождается от налога в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется его деятельность, если его деятельность осуществляется в соответствии с программой по обмену между правительствами Договариваемых Государств или между их органами власти, включая их местные органы власти. Такое освобождение применяется только в том случае, если компетентный орган Государства, в котором артист или спортсмен является лицом с постоянным местопребыванием, подтверждает компетентному органу другого Договариваемого Государства, что деятельность артиста или спортсмена осуществляется в соответствии с программой обмена.

Статья 18 Пенсии и аналогичные платежи

Пенсии и другие аналогичные платежи любого вида, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местожительством в другом Договариваемом Государстве, подлежат налогообложению только в первом упомянутом Государстве.

Статья 19 Доходы от государственной службы

1. Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договариваемым Государством или его органами власти, включая его местные органы власти, физическому лицу за услуги, предоставленные этому Государству, его органам власти, включая его местные органы власти, облагается налогом только в этом Государстве.

Однако такое вознаграждение подлежит налогообложению только в другом Договариваемом Государстве, если услуги предоставляются в этом Государстве, а физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в этом Государстве и :

(а) является гражданином этого Государства; или

(б) не стало лицом с постоянным местожительством в этом Государстве только для целей предоставления этих услуг.

2. Положения статей 15 и 16 применяются к вознаграждению за услуги, предоставленные в связи с предпринимательской деятельностью Договариваемого Государства, или его органов власти, или его местных органов власти.

Статья 20 Суммы, получаемые студентами и практикантами

Суммы, которые студент или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся лицом с постоянным местожительством в другом Договаривающемся Государстве и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей проживания, обучения или прохождения практики, не облагаются налогами в этом Государстве при условии, что такие выплаты производятся из источников за пределами этого Государства.

Статья 21 Другие доходы

1. Виды доходов лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, независимо от того, где они возникают, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Однако, если такой доход получен лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве из источников в другом Договаривающемся Государстве, такой доход может быть также обложен налогом в Государстве, в котором он возникает, в соответствии с законодательством этого Государства.

3. Положения пункта 1 не применяются к доходам, за исключением доходов от недвижимого имущества, если получатель таких доходов, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство или предоставляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22 Имущество

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, принадлежащее лицу с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве и находящееся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, составляющим часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, находящейся в распоряжении лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве в другом Договаривающемся Государстве для целей осуществления независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими и воздушными судами, используемыми лицом с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве в международных перевозках, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

4. Все другие виды имущества лица с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 23 Устранение двойного налогообложения

1. Применительно к Российской Федерации двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если лицо с постоянным местопребыванием в Российской Федерации получает доход или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогами в Канаде, сумма налога на такой доход или имущество, уплаченная в Канаде, вычитается из налога, взимаемого с такого лица с постоянным местопребыванием в Российской Федерации. Такой вычет, однако, не может превышать суммы налога на такой доход или имущество, исчисленного в соответствии с налоговыми законами и правилами Российской Федерации.

2. Применительно к Канаде двойное налогообложение устраняется следующим образом:

(a) с учетом существующих положений законодательства Канады в отношении вычета из налога, уплачиваемого в Канаде, налога, уплаченного вне территории Канады, и любых последующих изменений этих положений (которые не затрагивают изложенных здесь основных принципов) и за исключением случаев, когда по законодательству Канады предусмотрено большее исключение или освобождение, уплачиваемый в Российской Федерации налог на прибыль, доход или доход в виде прироста стоимости, возникающий в Российской Федерации, исключается из любого канадского налога, уплачиваемого в отношении такой прибыли, дохода или дохода в виде прироста стоимости;

(b) с учетом существующих положений законодательства Канады, касающихся налогообложения доходов от иностранных дочерних компаний, и любых последующих изменений этих положений (которые не затрагивают изложенных здесь основных принципов) для целей исчисления канадского налога компании, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в Канаде, разрешается вычитать при исчислении ее налогооблагаемого дохода любые дивиденды, полученные ею из освобожденного налогообложения излишка иностранной дочерней компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в Российской Федерации;

(c) если в соответствии с любыми положениями настоящего Соглашения доход, получаемый лицом с постоянным местопребыванием в Канаде, или имущество, принадлежащее лицу с постоянным местопребыванием в Канаде, освобождается от налога в Канаде, то Канада может, однако, при исчислении суммы налога на оставшуюся часть дохода или имущества принять во внимание этот освобожденный доход;

(d) для целей настоящего пункта прибыль, доход или доход в виде прироста стоимости лица с постоянным местопребыванием в Канаде, которые облагаются налогом в Российской Федерации в соответствии с настоящим Соглашением, считаются возникающими из источников в Российской Федерации.

Статья 24

Недискриминация в отношении налогообложения

1. Лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве не должны подвергаться в другом Договариваемом Государстве иному или более обременительному налогообложению или любому связанному с ним обязательству чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться лица с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве при тех же обстоятельствах.

Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договариваемое Государство предоставлять лицам с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве любые личные льготы, освобождения и скидки в налогообложении на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным лицам с постоянным местопребыванием.

2. Налогообложение доходов и прибыли, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве получает через постоянное представительство, расположенное в другом Договариваемом Государстве, или от имущества, составляющего часть коммерческого имущества этого постоянного представительства, не будет менее благоприятным в этом другом Государстве чем налогообложение лиц с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве, осуществляющих аналогичную деятельность.

3. Положения настоящей статьи не должны толковаться как обязывающие одно Договариваемое Государство предоставлять лицам с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве любые налоговые льготы, которые предоставляются первым упомянутым Государством лицам с постоянным местопребыванием в третьих государствах в соответствии с налоговыми соглашениями с этими третьими государствами.

4. Положения настоящей статьи применяются к налогам, являющимся предметом настоящего Соглашения.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договариваемых Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним

законодательством этих Государств, направить компетентному органу того Договаривающегося Государства, лицом с постоянным местопребыванием в котором оно является, заявление в письменной форме, изложив основания для пересмотра решения по налогообложению. Указанное заявление должно быть представлено для рассмотрения в течение двух лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с Соглашением.

2. Компетентный орган, упомянутый в пункте 1, будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут консультироваться друг с другом для устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением, и могут непосредственно вступать в контакты друг с другом для целей применения настоящего Соглашения.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются такой информацией, которая необходима для выполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется Соглашение, в той степени, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая полученная Договаривающимся Государством информация считается конфиденциальной так же, как и информация, полученная в соответствии с внутренним законодательством этого Государства, и раскрывается только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с оценкой или сбором, принудительным взысканием или рассмотрением апелляции в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы используют эту информацию только для этих целей. Они могут раскрывать данную информацию в ходе открытых судебных заседаний или при принятии судебных решений.

2. Ничто в пункте 1 не должно толковаться как обязывающее одно Договаривающееся Государство:

(а) осуществлять административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

(б) предоставлять информацию, которую нельзя получить в соответствии с законодательством или в рамках обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

(с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

3. Если информация запрашивается одним Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство будет стремиться получить запрашиваемую информацию таким же путем, как если бы такой запрос касался его собственного налогообложения, независимо от того, что другое Государство в это время не нуждается в такой информации. При специальном запросе компетентного органа Договаривающегося Государства компетентный орган другого Договаривающегося Государства будет стремиться предоставить информацию в соответствии с настоящей статьей в запрашиваемой форме, такую, как свидетельские показания и копии оригиналов документов в их первоначальном виде (включая книги, документы, заявления, записи, счета), в том же объеме, в каком показания и документы могут быть получены в соответствии с законодательством и административной практикой этого другого Договаривающегося Государства, применяемыми в отношении своего собственного налогообложения.

Статья 27 Другие налоговые привилегии

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий лиц, для которых они установлены общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28
Специальные положения

Ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как препятствующее Договариваемому Государству облагать налогом суммы, включаемые в доход лица с постоянным местопребыванием в нем, в отношении товарищества, доверительного фонда или контролируемой иностранной дочерней компании, в прибылях которого оно участвует.

Статья 29
Вступление в силу

1. Каждое из Договаривающихся Государств уведомит другое Договаривающееся Государство по дипломатическим каналам о завершении внутригосударственных процедур, необходимых в соответствии с его законодательством для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты получения последнего из уведомлений, упомянутых в пункте 1, и его положения будут применяться:

(a) в отношении налогов, взимаемых у источника с сумм, выплаченных или начисленных лицам, не имеющим постоянного местопребывания, - с 1 января и после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу; и

(b) в отношении других налогов - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу.

3. С даты вступления в силу настоящего Соглашения Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Канады об избежании двойного налогообложения доходов от 13 июня 1985 года прекращает свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Канадой.

Статья 30
Прекращение действия

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и будет оставаться в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не уведомит другое Договаривающееся Государство по дипломатическим каналам не позднее чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года о своем намерении прекратить его действие. В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

(a) в отношении налогов, взимаемых у источника с сумм, выплаченных или начисленных лицам, не имеющим постоянного местопребывания, - с 1 января или после 1 января следующего календарного года; и

(b) в отношении других налогов - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся 1 января или после 1 января следующего календарного года.

Совершено в Оттаве 5 октября 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском, английском и французском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
(подпись)

За Правительство
Канады
(подпись)

ПРОТОКОЛ
от 5 октября 1995 года

При подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Канады об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество нижеподписавшиеся согласились о следующих положениях, которые являются неотъемлемой частью Соглашения:

1. Понимается, что любое образование, которое является лицом с постоянным местопребыванием в России и в котором не менее 10 процентов его уставного капитала принадлежит лицу с постоянным местопребыванием в Канаде, осуществляющему свою деятельность в России, при исчислении своей прибыли будет вычитать суммы процентов по кредитам, выплаченным либо банку, либо иному лицу и независимо от срока кредита, при условии, что сумма процентов не будет превышать сумму, которая была бы согласована между двумя независимыми лицами.

2. Независимо от участия Договаривающихся Государств в Генеральном Соглашении о торговле Услугами (GATS) или в иных международных соглашениях Договаривающиеся Государства в своих налоговых отношениях будут руководствоваться положениями настоящего Соглашения.

Совершено в Оттаве 5 октября 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском, английском и французском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
(подпись)

За Правительство
Канады
(подпись)
